

THÀNH PHỐ SAN DIEGO

Dự Luật A

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

DỰ LUẬT A

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG THÀNH PHỐ ĐỂ MIỄN TIẾN TRÌNH CẠNH TRANH QUẢN TRỊ CÁC DỊCH VỤ AN TOÀN CÔNG CỘNG CHÍNH ĐƯỢC CUNG CẤP BỞI NHỮNG NGƯỜI THAM GIA TRONG HỆ THỐNG HƯU TRÍ AN TOÀN CỦA THÀNH PHỐ. Có nên tu chính Hiến Chương để miễn tiến trình Cạnh Tranh Quản Trị các dịch vụ an toàn công cộng chính được cung cấp bởi các cảnh sát viên, nhân viên cứu hỏa, và cứu đấm là những người tham gia trong Hệ Thống Hữu Trí An Toàn của Thành Phố hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của đa số (hơn 50%) số cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

Sau phần biện luận là tu chính hiến chương được đề nghị.

DANH XƯNG CHÍNH THỨC VÀ TÓM LƯỢC

MIỄN TIẾN TRÌNH CẠNH TRANH QUẢN TRỊ CHO CÁC DỊCH VỤ AN TOÀN CÔNG CỘNG CHÍNH. Cử tri có nên phê chuẩn Hiến Chương để miễn tiến trình Cạnh Tranh Quản Trị các dịch vụ an toàn công cộng chính được cung cấp bởi các cảnh sát viên, nhân viên cứu hỏa, và cứu đấm là những người tham gia trong Hệ Thống Hữu Trí An Toàn của Thành Phố hay không?

PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA LUẬT SƯ THÀNH PHỐ

Vào ngày 7 tháng Mười Một, 2006, cử tri đã phê chuẩn một tu chính Hiến Chương Thành Phố để cho phép Thành Phố tuyển dụng bất cứ nhà thầu độc lập nào một khi Quản Lý Thành Phố xác định, lệ thuộc vào phê chuẩn của Hội Đồng Thành Phố, rằng các dịch vụ Thành Phố có thể được một nhà thầu độc lập cung cấp một cách ít tốn kém và có hiệu quả hơn so với một người được tuyển dụng vào Dịch Vụ Chính Ngạch, trong khi vẫn duy trì phẩm chất dịch vụ và bảo vệ quyền lợi công cộng.

Hội Đồng Thành Phố đã cho phép đưa một dự luật vào lá phiếu để cử tri phê chuẩn việc tu chính Điều VII, đoạn 117 của Hiến Chương Thành Phố nhằm miễn tiến trình Cạnh Tranh Quản Trị cho các dịch vụ an toàn công cộng chính do cảnh sát, nhân viên cứu hỏa, và nhân viên cứu đấm cung cấp, tức là những người tham gia với tư cách thành viên an toàn trong Hệ Thống Hữu Trí của Thành Phố.

Nói chung, các thành viên an toàn tham gia vào hệ thống hưu trí của Thành Phố gồm có các cảnh sát viên hưu thế của Sở Cảnh Sát Thành Phố, các thành viên sắc phục của Sở Cứu Hỏa Thành Phố, và các nhân viên cứu đấm toàn thời gian của Thành Phố. Các "dịch vụ an toàn công cộng chính" là các dịch vụ do cảnh sát, nhân viên cứu hỏa và nhân viên cứu đấm thực hiện mà có tính cách thiết yếu đối với việc bảo vệ và an toàn công cộng.

TUYÊN NGÔN VỀ TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA

Việc phê chuẩn dự luật đưa vào lá phiếu này sẽ không có tác động tài khóa đối với Thành Phố.

BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT A

DỰ LUẬT A BẢO VỆ CÁC DỊCH VỤ CẢNH SÁT, CỨU HỎA VÀ CỨU ĐẮM

Bầu "Có cho A" bảo đảm các dịch vụ Cảnh Sát, Cứu Hỏa, và Cứu Đắm được bảo vệ và ưu tiên. Dự Luật A miễn tiến trình Cạnh Tranh Quản Trị cho các chuyên viên về an toàn này.

KHÔNG nên cho các công ty tư nhân đấu thầu các dịch vụ Cảnh Sát, Cứu Hỏa và Cứu Đắm. Các dịch vụ an toàn chính phải được bảo vệ như là một bổn phận đầu tiên thiết yếu của chính quyền, thực hiện chỉ bởi những người chịu trách nhiệm trực tiếp với Thị Trưởng và người dân đóng thuế.

DỰ LUẬT A: CHỈ CÓ CÁC CHUYÊN VIÊN CỦA THÀNH PHỐ CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ AN TOÀN CÔNG CỘNG

Cảnh Sát và Nhân Viên Cứu Đắm có bổn phận phải can trường bảo vệ cư dân của chúng ta và có quyền bắt giữ họ. Các chuyên viên với bổn phận và quyền hạn loại này CHỈ có thể được tuyển dụng bởi công chúng, không thể là một công ty tư bất kể được quản lý tốt như thế nào.

Những nhân viên cứu hỏa can đảm đương đầu với nguy hiểm xứng đáng được bảo đảm là Thành Phố chúng ta sẽ cung cấp cho họ huấn luyện và yểm trợ tốt nhất có thể được. Nhà ở, gia đình, mạng sống và nền kinh tế của chúng ta đều lệ thuộc vào phẩm chất của những con người quả cảm này. Chúng ta không thể giao phó việc này cho các nhóm quyền lợi bên ngoài.

DỰ LUẬT A GIỮ CÁC NHÂN VIÊN AN TOÀN GIỎI NHẤT LÀM VIỆC CHO SAN DIEGO

Dự Luật A giữ nhân viên an toàn công cộng làm việc cho San Diego. Dự luật này bảo đảm quyền lợi an toàn công cộng và các quyền sử dụng thủ tục công bằng của họ không thể bị giảm thiểu bằng cách chuyển việc làm của họ cho các công ty tư. Đây là điều quan trọng để giữ họ khỏi đi tìm việc tại các thành phố khác có thể đề nghị lương cao hơn hoặc bảo vệ việc làm cho họ.

Trong vài năm qua chúng ta đã tăng gấp đôi số tân binh đang vào Học Viện Cảnh Sát. Cùng lúc đó, tỷ lệ bị mất Cảnh Sát Viên của chúng ta vì họ nhận việc ở các khu vực pháp lý khác giảm xuống 50 phần trăm.

Từ năm 2005, Thành Phố chúng ta đã tiến triển thật nhiều qua cải tổ và nỗ lực làm việc. Chúng tôi kêu gọi quý vị hãy bỏ phiếu "Có cho A" để duy trì sự tiến triển này.

TRACY JARMAN
Trưởng Sở Cứu Hỏa

WILLIAM LANSDOWNE
Cảnh Sát Trưởng

LANI LUTAR
Chủ Tịch, Hội Người Dân Đóng Thuế
San Diego

SCOTT PETERS
Chủ Tịch Hội Đồng Thành Phố San Diego

JERRY SANDERS
Thị Trưởng, Thành Phố San Diego

BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT A

Không có biện luận chống lại dự luật này được đệ trình
tại văn phòng Thư Ký Thành Phố.

ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG

Những phần thêm vào hiến chương được in bằng chữ có gạch dưới.

Đoạn 117: Các Dịch Vụ Ngoại Ngạch và Chính Ngạch

Việc làm trong Thành Phố sẽ được chia ra thành Dịch Vụ Ngoại Ngạch và Dịch Vụ Chính Ngạch. [các tiểu đoạn (a)-(b) không thay đổi về nội dung]

(c) Thành Phố có thể tuyển dụng bất cứ nhà thầu độc lập nào khi Quản Lý Thành Phố xác định, lệ thuộc vào phê chuẩn của Hội Đồng Thành Phố, rằng các dịch vụ Thành Phố có thể được một nhà thầu độc lập cung cấp một cách ít tốn kém và có hiệu quả hơn so với những người được tuyển dụng vào Dịch Vụ Chính Ngạch trong khi vẫn duy trì phẩm chất dịch vụ và bảo vệ quyền lợi công cộng. Hội Đồng Thành Phố sẽ dùng sắc lệnh để đưa ra các chính sách và thủ tục thích đáng để thực thi tiểu đoạn này. Sắc lệnh đó phải bao gồm các tiêu chuẩn hợp đồng tối thiểu và các biện pháp khác để bảo vệ phẩm chất mà mức độ tin cậy của các dịch vụ công cộng. Một số của Thành Phố sẽ được cung cấp cơ hội và tài nguyên để phát triển hiệu năng và cải tiến hiệu quả trong các hoạt động của họ như là một phần để án của sở đó. Các dịch vụ an toàn công cộng chính cung cấp bởi cảnh sát, nhân viên cứu hỏa, và nhân viên cứu đắm, tức là những người tham gia vào Hệ Thống Hưu Trí An Toàn của Thành Phố sẽ không phụ thuộc vào tiến trình Cạnh Tranh Quản Trị. Quản Lý Thành Phố phải thành lập Hội Đồng Xét Duyệt Độc Lập Tiến Trình Cạnh Tranh Quản Trị để cố vấn cho Quản Lý Thành Phố xem để án của một sở trong Thành Phố hay là để án của một nhà thầu độc lập sẽ cung cấp dịch vụ cho Thành Phố một cách ít tốn kém và có hiệu quả nhất trong khi vẫn duy trì phẩm chất dịch vụ và bảo vệ quyền lợi công cộng. Quản Lý Thành Phố sẽ bổ nhiệm bảy (7) ủy viên vào Hội Đồng này. Bốn (4) người phải là thường dân mà việc bổ nhiệm họ tùy thuộc vào tín nhiệm của Hội Đồng Thành Phố. Mỗi người phải có kinh nghiệm chuyên môn về một hoặc nhiều lãnh vực sau đây: tài chánh, luật pháp, quản trị công, quản lý thương mại hoặc các lãnh vực dịch vụ đang được Quản Lý Thành Phố cứu xét. Ba (3) người phải là nhân viên Thành Phố bao gồm một nhân viên do Quản Lý Thành Phố chỉ định, một nhân viên do Hội Đồng Thành Phố chỉ định và một nhân viên do Thanh Tra Viên và Kiểm Soát Viên Thành Phố hoặc nhân viên chỉ định. Các viên chức được bổ nhiệm này phải không có bất cứ quyền lợi cá nhân hoặc tài chánh nào tạo ra mâu thuẫn về quyền lợi với các bổn phận của một ủy viên Hội Đồng. Các ủy viên Hội Đồng sẽ bị cấm không được ký hợp đồng hoặc nhận việc từ một tổ chức lấy được một hợp đồng với Thành Phố qua tiến trình cạnh tranh quản trị trong giai đoạn của hợp đồng đó. Hội Đồng Thành Phố sẽ có quyền chấp thuận hoặc từ chối toàn bộ nội dung bất cứ thỏa thuận đề nghị nào với một nhà thầu độc lập do Quản Lý Thành Phố đệ trình sau khi có đề nghị của Hội Đồng Xét Duyệt Độc Lập Tiến Trình Cạnh Tranh Quản Trị. Quản Lý Thành Phố sẽ có riêng trách nhiệm điều hành và theo dõi bất cứ thỏa thuận nào với các nhà thầu. Quản Lý Thành Phố sẽ phải thực hiện thanh tra hiệu quả hàng năm đối với các dịch vụ ký hợp đồng, phí tổn này phải được tính và cân nhắc trong tiến trình đấu thầu. Ngoài ra, Quản Lý Thành Phố phải kiểm tra thanh tra độc lập mỗi năm (5) năm để đánh giá kinh nghiệm và các cuộc thanh tra hiệu năng của Thành Phố. Trong giai đoạn Thành Phố hoạt động dưới hình thức chính quyền có Thị Trưởng Vũng Mạnh theo Điều XV, phần nào nói về Quản Lý Thành Phố trong đây sẽ được xem như là nói về Thị Trưởng.